

行政院及所屬機關出國報告

出國類別：參訪

2014 臺南市政府

陳澄波百二誕辰東亞巡迴大展

「青春群像—東京美術學校畢業的台灣近代美術家們」

日本東京 參訪報告

服務機構：臺南市政府

姓名職稱：賴清德 臺南巿市長

葉澤山 臺南巿政府文化局 局長

趙卿惠 臺南巿政府新聞及國際關係處
處長

陳怡君 臺南巿政府新聞及國際關係處
國際關係科 科長

薛孟哲 臺南巿政府新聞及國際關係處
國際關係科

薛欣瑩 臺南巿政府文化局
藝術發展科

派赴國家：日本

出國期間：103年9月11日 - 9月14日

報告日期：103年11月12日

2014 臺南市政府

陳澄波百二誕辰東亞巡迴大展

「青春群像—東京美術學校畢業的台灣近代美術家們」

日本東京 參訪報告

目 錄

壹、展覽說明	1
貳、參訪行程	5
參、建議及效益	9
肆、參觀行程照片及相關媒體報導	11

摘 要

2014 年，適逢臺灣前輩藝術家陳澄波 120 歲冥誕，臺南市政府、中央研究院臺灣史研究所以及財團法人陳澄波文化基金會共同策辦「2014 陳澄波百二誕辰東亞巡迴大展」，自臺南出發，於 1 月 18 日於臺南展開首展後，接續前往中國北京「中國美術館」進行巡迴展第二站「南方艷陽——陳澄波藝術大展」，第三站於中國上海「中華藝術宮」展出「海上煙波—陳澄波藝術大展」，以完整多元的方式呈現藝術家全面的藝術生命全貌，皆獲得各界廣大參與及肯定，並受到文化藝術界以及媒體界的重要推薦與深度報導。

此次展覽展出主題為「臺灣近代美術—留學生的青春群像(1895-1945)」，由國立臺北教育大學及東京藝術大學共同主辦，展出內容包含 1910 至 1930 年間於東京美術學校留學的臺灣前輩藝術家作品，包含陳澄波在內共計 14 位，64 件臺灣前輩藝術家重要作品展出。展出主題總共分為三大部分，「臺灣少年郎」、「臺北、東京、巴黎、北京/上海」以及「美麗 Formosa」，以簡明精確的方式，呈現藝術家的藝術養成以及卓越的藝術成就。同時，於東京藝術大學正木紀念館展出「臺灣繪畫巨匠 陳澄波油彩畫作品修復展」，針對臺日雙方修復教育與修復技術交流做一完整呈現。

本次亦利用本次出訪日本東京機會，參訪三處東京地區極具特色之展出空間機構，包括六本木森美術館、東京江戶博物館、東京都美術館，對於本市整體城市發展規劃以及文化空間策劃皆具有重大參考作用。此外，臺日作家一青妙亦於此一期間發表全新作品「私の台南(我的臺南)」，參訪團成員亦於訪日期間出席該書新書發表會，共同推廣臺南深度文化能量。

壹、展覽說明

2014 年，適逢臺灣前輩藝術家陳澄波 120 歲冥誕，臺南市政府、中央研究院臺灣史研究所以及財團法人陳澄波文化基金會共同策劃辦理「2014 陳澄波百二誕辰東亞巡迴大展」，自臺南出發，於 1 月 18 日於臺南市區四個展演空間揭開首展，接續前往中國北京「中國美術館」進行巡迴展第二站「南方艷陽——陳澄波藝術大展」，第三站於中國上海「中華藝術宮」展出「海上煙波—陳澄波藝術大展」，以完整多元的方式呈現術家全面的藝術生命全貌，獲得各界廣大參與及肯定，並受到文化藝術界以及媒體界的重要推薦與深度報導。

巡迴展出第四站為「臺灣近代美術—留學生的青春群像(1895-1945)」，由國立臺北教育大學以及東京藝術大學共同策劃主辦，以 1910-1930 年間至當時東京美術學校(現東京藝術大學)，並於 1945 年前畢業的臺籍藝術家作品，包括劉錦堂、黃土水、陳澄波，張秋海、郭柏川、王白淵、廖繼春、李梅樹、顏水龍、何德來、陳植棋、陳慧坤、李石樵以及黃清埕等 14 位臺灣重要前輩藝術家，在日留學期間不僅為期青春年華主要經歷，對其往後藝術創作扮演重要關鍵角色，並在 1895 至 1945 年間於臺灣近代美術奠基與發展路上，具有舉足輕重的角色與定位。

本次展出共規劃 14 位藝術家，64 件具代表性的重要作品，將臺灣前輩藝術家不凡成就與著世作品重新帶回其母校，讓這些當年曾於東京美術學校潛心學習西洋藝術的青青子衿，在超過半世紀之後重返他們創作的起點。本次展出規劃不僅是首次藝大校友返校展出，更是首次藝大校友聯展，於此之前，皆未有如此規模及規劃成功展出，使本此展覽更別具歷史意義。東京藝術大學前身東京美術學校於歷史上孕育出多位臺灣重要前輩藝術家，有鑑於這些臺灣傑出校友於畢業後對於臺灣以及亞洲當代藝術發展興迭有特殊重要貢獻，本此能獲得校方支持參與，同意校友返校聯展，不僅代表重要歷史意義，更突顯巡迴大展的高度與雙邊交流的重大意義。

本次展出主要呈現藝術家們在東京美術學校的養成，對於當時世界美術發展抱持的理想，以及學成返臺後對於鄉土與本土的耕耘及貢獻。生於當時的前輩藝術家們，在台灣先後歷經清廷、日本的統治，在壓抑的生活與封閉的社會環境中，迫使台灣美術青年們，在現實中奮力積極地擷取藝術養份，覺察著國族的動向，更思慮著個人如何安身立命、實踐理想。除了出走東京，也有的遠赴巴黎，或前往北京、上海等地，無非思索著如何跨越界限與擴大視野，如何形塑自己與台灣美術的未來。無論如何，在這異時異地的努力、奮鬥，

的確磨礪了己身，如同一面明鏡，也映照了台灣這塊土地，更折射出當時台灣的處境和命運。此次出品藝術家中，臺灣近代第一位雕刻家黃土水之作，虔誠素樸、細膩文雅；定居日本的何德來之作，筆色交融飛躍，有著凝視台灣而心思翻湧之意味。心向「祖國」，東美畢業後飛奔至中國終其一生無緣台灣的劉錦堂，其作予人一番望向北京又回望台灣的矛盾與滄桑。曾經旅居上海、北京又返回台灣的陳澄波、王白淵、郭柏川之作，在在摻融著中國、日本、台灣的文化探索和生命體驗，各自以文字和繪畫展現對自身生命、親情甚至家園國族的追尋與認同。去過巴黎且歸返台灣的顏水龍之作，有著歐風的典雅及對台灣土地的深厚情感。定居台灣的廖繼春、李梅樹、陳植棋、陳慧坤、李石樵之作，繪寫著台灣的熱情、鄉情，純樸憨實，與踏在土地上的力量；尤其陳植棋英年早逝，其作色彩強烈表現手法直觀，隱涵台灣主體意識；李石樵的群像寫實張力，隱喻社會批判。而於畢業後返回台灣之時，因戰火而逝的黃清埕展出之作，情緻優雅，乍現藝術家早夭的才華。本次展出主題共分為三大部分，分別為「臺灣少年郎東美重逢」、「臺北、東京、巴黎、北京/上海」以及「美麗 FORMOSA」，相關說明如後。

一、臺灣少年郎東美重逢：當年正值青春年華的東京美術學校臺籍畢業生，如今皆已與世長辭，在這令人感懷的九月，以他們己身決定的面目—「自畫像」，回到母校重逢，本單元展出作品包括東京藝術大學以及藝術家家屬收藏的字畫像作品。

二、臺北、東京、巴黎、北京/上海：為清楚呈現臺灣前輩藝術家經歷的重要事蹟與藝術道路，針對藝術家的相關史料，展出內容包括「大事紀年表」、「藝術家年表」、「藝術家行跡」以及以老照片綴串史跡的「重逢劇場」。

三、美麗 FORMOSA：為更深刻突顯與主體呈現臺灣前輩藝術家的藝術心靈、藝術風貌，以及世人嚮往的美麗臺灣，展出內容主要為藝術家重要代表作、精選作，以及首度曝光之作，並展示摘錄藝術家撰文、信件、訪談或報導之藝術家語錄，從中窺見其藝術觀點、生活感懷以及社會關懷，包含許多難得一見的史料經典文件。

本次展覽所處的時代與空間裡，臺灣在整個殖民主義的整體氛圍下，其主體地位不明確，在今日看來，充滿著晦澀不明。作為臺灣這些前輩藝術家的後代，經由研究他們的藝術，慶幸他們透過青春時期不同形式的壯遊、居留、往返，探究可能的人生進途與問詰。同時，藉由此次難得機會，於東京藝術大學正木紀念館展出由東京藝術大學以及台灣師範大學文物保存修復中心共同策劃展出「臺灣繪畫巨匠 陳澄波油畫作品修復展」，多年來臺日雙方兩校對於重要藝術作品的修復保存技術以及交流，對於藝術作品生命的延續以及推

廣具扮演重要角色，藉此機會完整呈現多年的修復成果，對於藝術推廣也具另一番意義。

基於對於臺灣前輩藝術家對於美術教育的致力推廣及奉獻，本府以及文化局將藝術家的奉獻精神加以延續推廣，推動藝術家生前致力的美術教育以及國際交流，將臺灣重要前輩藝術家的重要藝術成就及其精神推廣至更具國際觀點之面向，藉此提升其國際藝術地位，透過專業學術策展規劃辦理東亞巡迴大展，推廣臺灣近代國際藝術交流活動，將臺南藝術版圖推向世界舞台。

「青春群像—東京美術學校畢業的台灣近代藝術家們」展出基本資料

一、展覽名稱：「台灣近代美術—留學生的青春群像(1895-1945)」

二、展覽期間：2014年9月12日-10月26日

三、展覽地點：日本東京 東京藝術大學美術館 3樓

四、主辦單位：臺南市政府

中央研究院臺灣史研究所

財團法人陳澄波文化基金會

國立臺北教育大學 北師美術館

日本東京藝術大學

貳、參訪行程

一、參訪行程

日期	行程	說明事項
9/11 (四)	08:00-12:35 高雄小港機場—日本東京成田機場	中華航空 CI 102 班機
	12:35-16:30 午餐，機場前往東京市區車程	
	16:30-17:00 前往東京藝術大學	
	17:00-18:00 東京藝術大學場勘	
9/12 (五)	09:00-12:00 「台灣近代美術—留學生的青春群像(1895-1945)」 畫展開幕式	地點：東京藝術大學美術館一樓 與會貴賓： 東京藝術大學 宮田平亮 校長 國立臺北教育大學 林曼麗 教授 臺南市長 賴清德市長 財團法人陳澄波文化基金會 陳重光榮譽董事長 東京藝術大學美術館館長 關 出教授 日本參議院 蓮舫參議員 日本眾議院 岸信夫眾議員 日本眾議院 上野宏史眾議員
	17:00-18:00 參訪東京大學	
	18:30-21:00 參訪六本木森美術館	地點：六本木森大樓，森美術館 與會貴賓：南條史生 館長
9/13 (六)	11:00-13:00 參訪東京江戶博物館	地點：東京江戶博物館 館方導覽：小笠原 広樹 參事
	14:00-15:00 出席一青妙「私の台南」(我的臺南)新書發表會	地點：日比谷日本媒體中心 與會貴賓：一青妙女士
	16:00-17:00 參訪東京都美術館	地點：東京都美術館 與會貴賓： 真室佳武 館長 村田智明 總監 富田 篤先生
9/14	10:00-11:00	

(日)	前往東京成田機場	
	13:35-16:40 日本東京成田機場-高雄小港機場	中華航空 CI103 班機

二、行程概要說明及心得

本次參訪行程賴清德市長率領，自 9 月 11 日至 14 日進行 4 天行程，行程規劃以東京地區相關文化設施參訪為主，除參加陳澄波百二誕辰東亞巡迴大展「台灣近代美術—留學生的青春群像(1895-1945)」大展開幕活動，並安排參觀森美術館、東京江戶博物館以及東京都美術館，參觀並取經其文化展演設施的規劃及營運方式，此外也安排出席一青妙「私の台南」新書發表會，藉此規廣本市文化深層內涵。

1. 「台灣近代美術—留學生的青春群像(1895-1945)」開幕式

由臺南市政府，中央研究院臺灣史研究所以及財團法人陳澄波文化基金會共同主辦的陳澄波百二誕辰東亞巡迴大展，巡迴第四站東京展「台灣近代美術—留學生的青春群像(1895-1945)」，由國立臺北教育大學林曼麗老師帶領策展團隊與東京藝術大學共同策劃承辦，本次展出不但將臺灣前輩藝術家的重要作品帶到東京，更是東京藝術大學創校以來，首次校友返回母校展出，以校友聯展的方式更是首創，不僅對於展出的藝術家是高度的肯定，敬重藝術家們對於亞洲近代美術發展的重大貢獻，更增添本次巡迴日本展出的深度意義。

本次開幕式於 9 月 12 日上午 9 時於東京藝術大學美術館一樓中庭舉辦，主協辦單位出席人員包括東京藝術大學校長宮田亮平教授，東京藝術大學美術館館長關出教授，策展人國立臺北教育大學林曼麗教授，臺南市長賴清德市長，財團法人陳澄波文化基金會陳重光榮譽董事長以及陳立栢董事長與會出席，與會來賓涵括臺灣、日本、韓國以及中國等各國文化藝術領域貴賓，日本參眾議院更有三位參眾議員，蓮舫參議員、岸信夫眾議員以及上野宏史眾議員，特地撥冗出席本次開幕，不僅展現臺日雙方友好多元的深度交流，更是對於本次展出的高度肯定。

本次展場位於東京藝術大學美術館三樓，14 位藝術家共精選 54 件重要作品，首先展出由東京藝術大學收藏的藝術家自畫像，窺見藝術家對於當下自我審視的樣貌。展場佈置將藝術家的藝術生命、藝術創作、當時國際狀況，結合作品展出、對應文物、展版說明以及

多媒體撥放的方式，將展出內容劃分為「臺灣少年郎東美重逢」、「臺北、東京、巴黎、北京/上海」以及「美麗 FORMOSA」三大部分，完整呈現臺灣前輩藝術家藝術養成過程及學成後的發展與對於臺灣藝壇的重要貢獻。

此外，本次展出亦配合由國立臺灣師範大學與東京藝術大學共同策畫的「陳澄波臺灣繪畫巨匠—陳澄波油彩畫作品修復展」。兩校長久以來便對於藝術品修復技術以及修復教育進行深入的耕耘、精進以及交流活動，對於藝術品保存以及藝術教育推廣有不可或缺的重要貢獻；因此藉此次機會，將兩校多年來對於臺灣重要藝術作品的修復成果作完整的呈現，使本次展出更具藝術教育推廣深層意義。

2.美術館參訪：森美術館，東京江戶博物館，東京都美術館

藉本次訪日行程機會，出國參訪人員亦安排前往東京地區較為知名且具特色的藝術展演館舍，包含六本木森美術館，東京江戶博物館以及東京都美術館。本次參訪的美術館機構，對於本市未來的發展，不論在於文化推廣、文化館室營運以及城市整體發展皆具有高度參考學習之處。

森美術館為森大樓公司設置於六本木商業區的現代美術展演空間，將藝術創作、都市發展規劃以及商業發展三者完整結合，營造不同的觀展環境及經驗。本次參訪行程由南條史生館長親自接待，森美術館位於森大樓 52 至 53 樓，美術館邀請規劃當代跨界的藝術創作展出，地面層設有許多當代且具代表性的裝置藝術作品，以及 51 樓 360 度的展望台，將城市樣貌、庶民生活、商業發展以及當代藝術創作連貫成型，營造出獨特森美術館專屬的參觀經驗，使參觀者對於東京現實城市樣貌有不一樣的感受。本次參訪行程適逢森美術館內部佈展期間(李明維與他的關係：參與的藝術—透過關照、對話、贈與、書寫與飲食串起與世界的連結，展出期間 2014/09/20-2015/01/04)，館方因此安排參訪展場佈展狀況以及 51 樓 360 度展望台，並參觀森大樓公司針對東京都整體製作的等比例微縮模型，該模型對於東京都整體的發展規劃，提供許多更為宏觀的想法及規劃，藉此作法接續進行後續城市整體發展及規劃，為東京都達到更為永續且實質的城市規劃藍圖

東京江戶博物館位於東京都四國地區，該地區即為東京起源開發之地，博物館內部展設即是以東京的歷史發展為主要展示主軸，以庶民生活實境重現的展示方式，同時輔以考古實證等資料，讓參觀民眾以深入簡出的方式了解東京地區以及江戶時代的歷史發展。

東京都美術館位於上野公園，除鄰近東京藝術大學，周邊亦有多處美術館及博物館，包括展出台日兩國國寶的國立東京博物館等。本次參訪東京都美術館主要針對傳統工藝技術及相關製品的技術保留、傳承以及推廣等進行探討，館方由館展及副館長等相關人員出席接待，同時並要請該館扶植推廣的佐佐木先生交流分享，主要針對東京都博物館針對東京地區傳統工藝的推廣及活化計畫，由挑選出的 41 項傳統工藝，進行保留、推廣、與現代設計媒合，進而創作並販售，不僅成功推廣傳統工藝的文創商品，同時也將這些重要的工藝商品及技術推廣至國際舞台，對於本市推廣及保存重要傳統工藝技術，具有重大參考價值，同時亦可思考雙方日後交流之可行性。

3.出席「私の台南」新書發表會

本次參訪期間適逢臺日混血作家一青妙小姐的新書「私の台南」於日本正式上市，一清小姐於撰寫本書時，特地移居臺南，實際感受臺南城市的人文溫度及土地，完成這本文學作品。本次新書發表會於 9 月 13 日下午一時於東京日比谷日本媒體中心舉行，現場參與人員近 200 人，由賴市長亦率領參訪團人員前往出席，也相信一清小姐該作品的出版問世，更是證明臺日雙方文化交流的實質作為，目前該書中文版亦刻正翻譯中，預計將於 2015 年上半年正式上市出版。

參、效益及建議

本次參訪行程安排及規劃，不論是「台灣近代美術—留學生的青春群像(1895-1945)」大展的展出活動，或是「私の台南」新書發表會，皆是臺日兩國雙方多元文化交流的實質作為，結合民間、學界以及公部門各界資源，實際推動交流活動，讓文化交流的活動，可以從學術專門的藝術形式，民間常民生活的交流，或是文字的傳達，是兩國多年來多元交流且時值耕耘顯著的實質成果。

一、效益 / 雙方友好實質交流活動

本次參訪日本，成功推廣本市以及臺灣在地本土的藝術文化，也看見多年耕耘台日友好交流的成果；「台灣近代美術—留學生的青春群像(1895-1945)」，不僅獲得東京藝術大學校方全力支持，創下該校首次校友返校展覽，以及首次校友返校聯展，不僅是對本次大展及藝術家的重大肯定，同時參眾議院亦有三位議員撥空出席，顯見對於本次活動的支持，以及多年以來日方對於臺灣本土文化的肯定，對於未來推廣兩國友好交流更有助益。

「私の台南」一書的出版，獲得日文讀者廣大的支持，而作者在創作同時更移居臺南居住，實際感受在地的人文溫度，藉由寫作的過程，以及創作的成果，將臺日兩國之間的交流落實到常民生活中，並用文字創作的方式延續，對於未來日人來臺以及交流的深度與廣度，都是非常切實的做法，也能藉由這本創作，同時帶動其他相關相同題材創作的書籍，促進民間更加多元且深度的交流。

二、建議 / 城市整體規劃發展

本次參訪森大樓針對東京都設計製作的等比例微縮模型，該模型對於整體市政發展及規劃，扮演重要角色，藉由館員解說了解到東京都對於該模型達到確實的運用，使其發揮重要的市政發展參考功能，對於都市整體規劃以及永續發展扮演重要角色，提供市政及都市發展相關參考資料，以及更為宏觀的整體城市發展概念。臺南市合併升格後，原市區及縣區的發展，不論於目標及路線上皆有其差異，如何整合並有效運用大臺南整體資源，同時發展出臺南自身的特色與格局，實為大臺南發展非常重要的課題。如能參考本次的參訪經驗，諮詢都市發展相關領域之專家學者以及業者，討論等比例微縮模型的作法，彙整相

關局處領域，學界、業界以及民間的實際需求，以宏觀的概念整體發展大臺南，對於本市不僅在都市發展即開發、經濟發展、重要文化推廣，等各方面，都能提出更具體可行且永續的作法。

三、建議 / 傳統工藝交流保存

本次與東京都美術館參訪對談中，東京都對於傳統工藝的保存及推廣方式，在經費上獲得政府機關全力的支援，同時藉由媒合設計師與工藝師的合作方式，將傳統工藝推向國際市場，部分商品已於義大利等歐洲國家取得通路，該館作法與目前本市工藝技術保存有相似之處，有相互參考精進之空間；此外，該館亦舉辦過媒合國立成功大學學生至該館實習之交流計畫。建議未來，可將先前該館與國立成功大學實習交流計畫延續並擴大辦理，不僅提供雙邊學校實習交流機會，兩市間傳統工藝保存相關負責機構亦應著手交流，針對傳統工藝保存之相關作法、法規以及資源管道等，進而進行通路的互享，將產、官、學三方面的資源及管道互相交流參考及分享，提升為都市層級的正式交流活動，不僅作為兩國傳統工藝保存的典範，同時藉由此一相互協助機制，共同創造東亞地區傳統工藝的國際交流平台。

肆、參觀行程照片及相關媒體報導

一、參訪行程照片



大展開幕式現場實況



東京藝術大學宮田平亮校長於大展開幕式致詞



賴清德市長於大展開幕式致詞



策展人國立臺北教育大學林曼麗教授於開幕式致詞



陳澄波文化基金會陳重光榮譽董事長於開幕式致詞



賴清德市長與蓮舫參議員，岸信夫眾議員，上野宏史眾議員合影



賴市長與蓮舫參議員參觀展出



賴市長與參展貴賓合影



本次大展於東京藝術大學校內看板



策展人林曼麗老師為賴市長導覽解說策展規劃



賴市長及相關人員聽取森美術館人員解說東京都等比例微縮模型



賴市長及相關人員聽取森美術館人員解說東京都等比例微縮模型



森大樓公司為東京都製作之等比例微縮模型



森美術館展場內部佈展中



賴市長參觀東京江戸博物館，聽取導覽解說



賴市長參觀東京江戸博物館，聽取導覽解說



賴市長參觀東京江戶博物館，聽取導覽解說



東京江戶博物館內部展場實況



「私の台南」新書發表會，賴市長以及與會貴賓及現場民眾大合照



「私の台南」新書發表會與會讀者現場互動實況



賴市長與羽鳥直之先生(日治時期臺南知事與鳥又男之子)於「私の台南」新書發表會相見歡



東京都美術館館方代表說明該館針對傳統工藝維護保存計畫



東京都美術館館方代表說明該館針對傳統工藝維護保存計畫



賴市長與東京都美術館館方代表與談，說明臺南市目前傳統工藝技術保存做法

二、相關新聞報導

1. 本局發佈之相關行程新聞稿

臺南市政府文化局
新聞稿



陳澄波大展東京特別企劃「青春群像」 本日正式開展

由臺南市政府與財團法人陳澄波文化基金會、中央研究院臺灣史研究所主辦的 2014「陳澄波百二誕辰東亞巡迴大展」，本日正式在日本東京展開東亞巡展的第四站，展出主題為「臺灣近代美術—留學生的青春群像(1895-1945)」。本次展覽是全年度 3 國 5 城巡展中的特別企劃，由國立臺北教育大學及東京藝術大學共同主辦，展出內容除陳澄波部分作品，並涵蓋 1910 至 1930 年間同一時期留學東京藝大的 13 位臺灣前輩藝術家作品。

今(12)日上午假陳澄波母校東京藝術大學的大學美術館正式開幕的「臺灣近代美術—留學生的青春群像(1895-1945)」特展（以下簡稱「青春群像」），是由前故宮博物院院長、國立臺北教育大學林曼麗教授策展，並偕同東京藝術大學臺日兩校共同策畫執行，展期自即日起至 10 月 26 日。本次特別企劃展出 14 位於 1910 至 1930 年代間曾留學「東京美術學校」（現東京藝術大學）、於 1945 年前畢業的臺籍留學生藝術家作品，包括劉錦堂、黃土水、陳澄波、張秋海、郭柏川、王白淵、廖繼春、李梅樹、顏水龍、何德來、陳植棋、陳慧坤、李石樵以及黃清埕等 14 位臺灣重要前輩藝術家，在日留學期間不僅為其青春年華主要經歷，更對其往後藝術創作扮演重要關鍵角色，並在 1895 至 1945 年間臺灣近代美術奠基與發展路上，具有舉足輕重的角色與定位。

文化局指出，「青春群像」有別於在華人世界的 4 場企劃，是藉由臺日兩國在近代歷史上的淵源，一口氣將 14 位臺灣前輩藝術家的不凡成就與著世作品重新帶回他們的母校，讓這些當年曾於東京美術學校潛心學習西洋藝術的青青子衿，在超過半個世紀之後重返他們創作的起點。本次由本市美術館籌備委員林曼麗教授所促成的展出，不論在規劃內容或是展出形式上，都是東京藝術大學創校

以來的首度創舉，不僅是「首次藝大校友返校展出」，更是「首次藝大校友聯展」，在此之前，所有的日本東京藝大校友，從未獲准於母校展出。然而由於東京藝大前身的東京美術學校在歷史上孕育出多位臺灣重要前輩藝術家，有鑒於這些臺灣傑出校友於畢業後對臺灣及亞洲當代藝術發展迭有特殊重要貢獻，本次東京藝大首度首肯老校友返校聯展，更加突顯巡迴大展的高度及雙邊交流的重大意義。

本次共有 14 位臺灣前輩藝術家的 54 件重要作品參加展出，「臺灣少年郎東美重逢」、「臺北、東京、巴黎、北京/上海」以及「美麗 Formosa」三大主題依序呈現藝術家們在東京美術學校的養成，對於當時世界美術發展抱持的理想，以及學成返臺後對於鄉土與本土的耕耘及貢獻。配合巡迴大展美學教育的推廣及國際學術交流，臺灣師範大學及東京藝術大學等臺日兩大藝術修復重鎮也攜手合作，於即日起至 10 月 2 日在東京藝術大學正木紀念館同步舉辦《臺灣繪畫巨匠陳澄波油彩畫作品修復展》，13 日（週六）並將舉行國際學術研討會，邀請臺灣、日本、韓國以及中國學者專家進行專題演講，使本次展出更具教育傳承以及學術交流的完整意義。

文化局指出，臺南市美術館處自籌備以來，除緊鑼密鼓推動硬體工程建設，也持續積極進行臺南及臺灣重要前輩藝術家作品的典藏工作。本次巡迴東京「青春群像」的展出作品中，由市府典藏的郭柏川老師作品《臺南祀典武廟》，也參與這次別具意義的校友返校聯展。生前執著深耕美術推廣的一代藝術巨匠陳澄波，其描繪臺南、由臺南市美術館典藏的作品《新樓》原件，本次也於《臺灣繪畫巨匠陳澄波油彩畫作品修復展》亮相，該作品可說是臺日美術品修復教育中非常重要的範例作品。

藉著本次巡展日本的機會，賴清德市長除親自出席今天上午的開幕式，13 日在日本媒體中心(Nippon Press Center)並將擔任日本作家一青妙《私の台南（我的臺南）》新書發表會的特別嘉賓。此外，市長停留東京期間也預定參訪位於六本木之丘、國際知名的森美術館(Mori Art Museum)等東京多處文化設施，與日方進行藝術文化相關交流，進一步深化臺日情誼。

「青春群像」重返藝大 賴市長親自出席開幕式

由臺南市政府與財團法人陳澄波文化基金會、中央研究院臺灣史研究所主辦的 2014「陳澄波百二誕辰東亞巡迴大展」，本日正式在日本東京展開東亞巡展的第四站，展出主題為「臺灣近代美術—留學生的青春群像(1895-1945)」，臺南市長賴清德親率市府訪問團出席開幕式。

本次展覽是全年度 3 國 5 城巡展中的特別企劃，由國立臺北教育大學及東京藝術大學共同主辦，展出內容為包含陳澄波在內，於 1910 至 1930 年間留學東京藝大（前身為「東京美術學校」）共 14 位臺灣前輩藝術家作品。本日開幕式除本市訪問團外，包括東京藝術大學宮田亮平校長、日本參議院議員蓮舫、眾議院議員岸信夫及上野宏史也都親臨現場。

賴市長致詞時說，今天是歷史性的一刻，陳澄波等臺灣前輩藝術家能在時隔 90 年後回到母校展覽，校長和大學美術館館長也都親自到場，令人感到無比光榮。他說，雖然這是今年紀念陳澄波 120 歲誕辰東亞巡迴大展的第四站，但這次展覽不是陳澄波先生的個展，還有其他 13 位前後期的同學一起參加，就好像開同學會一樣熱鬧。他非常感謝今天出席的日本友人，包括父祖來自臺南的蓮舫參議員、長期以來非常關注臺日區域安全的岸信夫眾議員、來自友誼城市群馬縣的朋友，以及臺日各界的重要貴賓，相信如果陳澄波先生知道的話，他一定會非常高興。

賴市長說，今天的畫展，他看到三個重要的意義：首先他恭喜東京藝術大學桃李滿天下，百年來培養了許多世界一流的藝術家，這些藝術家學成後回到母國奉獻藝術教育，因此東京藝大可說對世界藝術教育推廣貢獻良多。其次，他此行也看到臺日深厚的友誼，兩國不僅在亞太區域和平和安全上扮演積極角色，經貿合作密切，在藝術交流上也非常緊密。上週剛完成評選的臺南市美術館興建工程，確定由今年普立茲克建築獎得主、日本知名的坂茂建築師操刀，也是一例。市長也感性地說，包括蓮舫參議員，岸信夫眾議員、上野宏史眾議員以及他本人，

大家都是臺日較年輕一輩的政治人物，他深切期盼未來大家共同努力鞏固臺日兩國的發展，也期盼大家未來有機會能造訪臺南，他與全體臺南市民都將盡地主之誼歡迎大家。

藉著本次巡展日本的機會，賴清德市長除親自出席今天上午的開幕式，13日並將前往日本媒體中心(Nippon Press Center)擔任日本作家一青妙《私の台南（我的臺南）》新書發表會的特別嘉賓。此外，市長停留東京期間也預定參訪位於六本木之丘、國際知名的森美術館(Mori Art Museum)等東京多處文化設施，與日方進行藝術文化相關交流，進一步深化臺日情誼。

出訪東京馬不停蹄 市長2日走訪東京3處文化設施

臺日混血作家一青妙本(13)日下午舉辦《わたしの台南(我的臺南)》新書發表會，目前正於東京訪問的臺南市長賴清德亦專程出席擔任特別嘉賓，向在場所有來賓介紹臺灣文化首都臺南。趁著東京行的短暫空檔，市長除先後出席「青春群像」特展開幕式及一青妙新書發表會，並拜訪東京都舛添知事等日本政要外，兩日來也分別走訪「森美術館」、「江戶東京博物館」及「東京都美術館」。

市府訪問團昨晚的森美術館行程係由多次造訪臺南的南條史生館長親自接待，他除親自引導市長一行參觀森大樓各項特殊設計以及公共藝術創作，並特別邀請賴市長參觀由森大樓公司針對東京都訂做的都市規劃模型；藉由等比例微縮的模型，也讓市府一行對東京的都市規劃及發展有更直接及全面性的瞭解，帶給未來大臺南整體規劃更為全盤詳盡的規劃概念。

本日上午所參訪的江戶東京博物館，則由公益財團法人東京都歷史文化財團負責江戶東京博國際事務的小笠原広樹參事接待，針對館內常設展進行導覽說明。江戶東京博物館現址的兩國，即為東京江戶時期最早發展的地區，館內主要針對江戶時期東京地區常民生活規劃展示。賴市長也特別觀賞江戶時期劇場的演繹重現，市府一行咸認該館的展示設計，對臺南未來成立歷史博物館，可說是非常好的參考借鑒對象。

本日下午新書發表會後，市府訪問團則轉往「東京都美術館」，該館將傳統工藝與文化創意結合，進行傳統工藝跟現代設計師合作的計畫已有2年，市長及葉局長都認為非常值得臺南借鏡參考。

文化局表示，市府訪問團此行所走訪的數個文化設施，對於本市興建中的臺南市美術館以及市府未來規劃設立的臺南市歷史博物館，均有重要參考意義。

市長出席一青妙《我的臺南》新書發表會

臺日混血作家一青妙本(13)日下午於鄰近日本政經中心東京千代田區霞關的「日本媒體中心」，舉辦《わたしの台南（我的臺南）》新書發表會，現場座無虛席，超過 200 人參加。目前正於東京訪問的臺南市長賴清德亦專程出席擔任特別嘉賓，向在場所有來賓介紹臺灣文化首都臺南，現場除作家一青妙外，包括日本友臺團體臺灣協會理事長根井洌，曾任日本交流協會高雄事務所長、現任東京臺灣之會會長的喜田修，以及前臺南知事羽鳥又男之子羽鳥直之都親自出席。

賴市長在致詞時首先就引用這本書的最後一段話說，「要瞭解臺灣，必需先瞭解臺南；因為瞭解臺南，你會愛上臺灣。而因為愛上臺南，就更離不開臺南。」他說，看到一青小姐將親身感受的臺南氛圍化為文字，讓更多日本朋友可以藉由一青小姐的文字親臨臺南的巷道街弄，感受臺南濃厚的人文溫度，感到非常開心。賴市長提到，臺灣文學巨擘葉石濤曾說「臺南是個適合人們作夢、幹活、戀愛、結婚、悠然過活的地方」，希望日本朋友們可以藉由這本書，親身感受臺南城市獨特的溫度。他也藉著這個機會向在場來賓介紹「臺灣近代美術—留學生的青春群像(1895-1945)」畫展，並特別感謝居中參與的老師、議員以及臺灣協會等團體對臺日兩國友誼的貢獻。

賴市長說，現在越來越多人瞭解到，臺灣是對日本最友善的國家；而在臺灣諸縣市中，臺南又是和日本淵緣最深的城市。包括藝術的金澤、歷史的平戶、七夕的仙台、古都的京都，臺南與日本眾多城市的交流，兼具深度與廣度。實際上，臺日兩國在近代歷史上也有深厚的淵源，不論是串起兩國情誼、具有海洋開拓精神的臺日混血兒鄭成功，或是建造嘉南大圳、滋潤嘉南平原大地的八田與一技師，以臺南水道建設帶動臺南都市現代化的濱野彌四郎技師，甚至是最近甫完成修復、臺灣現存最早的百貨公司—林百貨和鶯料理，像林家和天野家這樣在臺南落地生根的眾多日本家族，在城市的歷史軸線、空間樣貌以及人文風俗上，處處皆可窺見臺南與日本深厚的友誼。縣市合併後，臺南是一個快速進步且逐漸具有

國際能見度的城市，臺南和關西並將在下個月底直航，近期市府及交通部觀光局也已經預先進行了在日相關的宣傳。藉著這個機會，賴市長特別歡迎大家來臺南一遊，也邀請日本朋友可以透過這本書，先體會到臺南這座城市的美好。

日治時期曾任臺南知事的羽鳥又男可說是臺南文資保存的先驅之一，在任期間曾進行包括臺南孔廟及赤崁樓在內的修繕工作，戰時並竭力維護開元寺古鐘免於遭到軍方熔解的命運。今天羽鳥又男的兒子羽鳥直之先生也與賴市長相見歡，市長也特別對羽鳥前知事在任期間對臺南的貢獻表達謝意。

一青妙本名顏妙，父親出身臺灣基隆望族顏家，妹妹則是日本知名歌手一青窈。兩姐妹幼年隨父母定居日本，因父親早逝，遂改從母姓。一青妙本身是牙醫師，但由於對文化的熱愛和興趣，他也是日本相當優秀的舞台劇演員和作家。近年來，一青妙開始致力於尋根及臺日文化交流，在臺灣先後推出《我的箱子》、《日本媽媽的臺菜物語》等著作，其中《我的箱子》更獲 2013 年開卷好書獎，清新可喜的行文，真摯動人的情感，在臺日兩國累積許多的忠實讀者。在今天近 1 個小時的演講中，他除向來賓介紹臺南歷史脈絡、自然地景外，更生動描繪臺南人的日常生活，認為臺南是「最具臺灣味的都市」，不管是充滿歷史記憶的大街小巷，或者是充滿人情故事的舊家老店，在一青妙眼中，都散發極為迷人的氛圍，與諸多日本古都相較，更加充滿活力和熱情。

今天一青妙也特別從觀光的角度切入，提到過去臺南在日本相關旅遊介紹中，受矚目程度不如臺北、高雄等大城市，介紹篇幅相對短少，導致日本遊客對臺南較不熟悉，是相當可惜的事。《わたしの台南》這本城市人文書寫的出版，正是希望透過圖文並茂的旅遊文學報導，讓日本民眾更加認識臺南這座美好的城市。文化局指出，《わたしの台南》這本由日本重要出版社新潮社所出版的臺南專書，書名副標為「『ほんとうの台湾』に会う旅」，意為「與真正臺灣的相遇之旅」，也說明了作者要將臺南做為臺灣文化原鄉，介紹給日本人的心意



陳澄波偕同學作品東京母校展覽

【記者蔡文房／台南報導】「陳澄波百二誕辰東亞巡迴大展」第四站昨天在日本東京開展，展出主題為「台灣近代美術——留學生的青春群像」(1965-1969)，台南市長賴清德昨天率市府訪問團出席開幕式。

另外，市府表示，賴清德昨天也拜會日本東京都知事舩添要一，期待加強東京、台南兩城市的交流。賴清德並邀請舩添拜訪台南，舩添則表達希望

台灣年底選舉結束後，能到台灣、台南走一趟；東京即將在二〇二〇年舉辦奧運，也歡迎台南熟諳日語的學生能同參與協助翻譯。

這次展覽巡迴三國、五個城市，展出內容為包含陳澄波在內，於一九一〇至一九二〇年間留學東京藝大(前身為「東京美術學校」)十四位台灣前輩藝術家作品。昨天的開幕式，包括東京藝術大學校長宮田亮平、日本參議院議員蓮舫、眾議院議員岸信夫及上野宏史等人出席。

賴清德致詞表示，這是歷史性的一刻，陳澄波等台灣前輩藝術家能在時隔九十年後，回到母校展覽，這次展覽雖然不是陳澄波先生的個展，還有其他十三位前後期的同學一起參加，但就好像開同學會一樣熱鬧，相信如果陳澄波先生知道的話，一定會非常高興。

陳澄波展 東京站開幕

【記者鄭維真／台南報導】「陳澄波百二誕辰東亞巡迴大展」第四站昨天在日本東京開展，主題為「台灣近代美術—留學生的青春群像」，市長賴清德率團參加，並拜會東京都知事舛添要一，分享城市治理經驗。

這次展覽由台北教育大學及東京藝術大學共同主辦，展出內容包括陳澄波，以及1910至1930年間留學東京藝大共14位台灣前輩藝術家作品。

賴清德表示，陳澄波等藝術家在時隔90年後回到母校展覽，並與其他13位前後期的同學一起參加，如同學會一樣熱鬧。賴說，台日兩國經貿合作密切，在藝術交流上也非常緊密，像是上周剛

完成評選的台南市美術館興建工程，將由日本知名的坂茂建築師操刀。

另外，賴清德與東京都知事舛添要一深談城市治理經驗，期待能加強兩個城市之間的交流，並邀請舛添知事拜訪台南。舛添表示，希望年底台灣選舉結束後能到台南走一趟。

舛添要一說，台灣故宮日前在東京展出，而東京即將在2020年辦理奧運，希望台灣人能來東京共襄盛舉，也歡迎台南熟諳日語的學生協助翻譯。賴清德表示，台南有17所大專院校，多數設有日文相關系所，若能參與2020年的東京奧運是提供學生一個成長機會。



陳澄波展日本東京站昨開幕，台南市長賴清德（左四）率團出席，展出主題為「台灣近代美術—留學生的青春群像(1895-1945)」。

圖／台南市政府提供

一青妙出書「我的台南」 市長推銷府城

（記者蔡文居／台南報導）目前正在日本參訪的台南市長賴清德，昨天出席台日混血作家「一青妙」わたしの台南（我的台南）新書發表會，他並與會來賓推銷台南，歡迎大家來台南的文化首都台南一遊。

市府表示，新書發表會上除作家「一青妙」外，包括日本友台團體台灣協會理事長根井冽，曾任日本交流協會高雄事務所長，現任東京台灣之會會長的喜田修，以及前台南知事羽鳥又男之子羽鳥直之都等人出席。

賴清德致詞時說，看到一青妙將親身感受的台南氛圍化為文字，感到非常開心，歡迎大家來台南一遊，也邀請日本朋友可以透過這本書，先體會台南這座城市的美好。

一青妙本名顏妙，父親出身台灣基隆望族顏家，妹妹則是日本知名歌手一青窈。兩姊妹幼年隨父母定居日本，因父親早逝，遂改從母姓。一青妙本身是牙醫師，也是日本相當優秀的舞台劇演員和作家。

文化局表示，「わたしの台南」這本由日本新潮社所出版的台南專書，書名副標題為「與真正台灣的相遇之旅」，說明了作者要將台南做為台灣文化原鄉，介紹給日本人的心意。

市府訪問團昨天也參觀「江戸東京博物館」及「東京都美術館」，該館將傳統工藝與文化創意結合，市府認為非常值得台南借鏡參考。

《我的臺南》新書發表 賴清德助陣

【本報記者黃緒勳台南報導】臺日混血作家一青妙鄰近日本政經中心東京千代田區霞關的「日本媒體中心」，舉辦《台南（我的臺南）》新書發表會，正於東京訪問的台南市長賴清德亦專程出席，向在場所有來賓介紹臺灣文化

首都臺南，現場除作家一青妙外，包括日本友台團體臺灣協會理事長根井冽，曾任日本交流協會高雄事務所長、現任東京臺灣之會會長的喜田修，以及前臺南知事羽鳥又男之子羽鳥直之都親自出席。

賴市長在致詞時首先就引用這本書的最後一段話說，「要瞭解臺灣，必需先瞭解臺南；因為瞭解臺南，你會愛上臺灣。而因為愛上臺南，就更離不開臺南。」他說，看到一青小姐將親身感受的臺南氛圍化為文字，讓更多日本朋友可以藉由一青小姐的文字親臨臺南的巷道街弄，感受臺南濃厚的人文溫度，感到非常開心。

賴市長提到，臺灣文學巨擘葉石濤曾說「臺南是個適合人們作夢、幹活、戀愛、結婚、悠閒過活的地方」，希望日本朋友們可以藉由這本書，親身感受臺南城市獨特的溫度。他也藉著這個機會向在場來賓介紹「臺灣近代美術—留學生的青春群像(1895-1945)」畫展，並特別感謝居中參與的老師、議員以及臺灣協會等團體對臺日兩國友誼的貢獻。

一青妙本名顏妙，父親出身臺灣基隆望族顏家，妹妹則是日本知名歌手一青窈。一青妙本身是牙醫師，但由於對文化的熱愛和興趣，他也是日本相當優秀的舞台劇演員和作家。近年來，一青妙開始致力於尋根及臺日文化交流。

民眾 12 9/15



賴清德文化行 深化台日情誼

市長賴清德(中)昨天舉行東京藝術文化行，深化臺日友好情誼返國記者會！(記者林福來攝)



(記者林福來台北報導)臺南市市長賴清德九月十一日至十四日率團至日本東京訪問，出席由市府與財團法人陳澄波文化基金會、中研院臺史所主辦的「陳澄波百二誕辰東亞巡迴大展」東京特別企劃「臺灣近代美術」留學生的青春群像」開幕式以及出席臺日混血作家「青妙」我的臺南」新書發表會，訪日期間並參觀東京三處特色文化機構，行程收穫豐富，也進一步深化臺日雙方友好情誼。

十二日上午於東京藝術大學開幕的「臺灣近代美術」留學生青春群像」由臺南的國立臺北教育大學及日本的東京藝術大學共同主辦，展出內容包括陳澄波在內，於一九一〇至一九三〇年間留學「東京美術學校」(東京藝大前身)共十四位臺灣前輩藝術家作品，藉由出校友返校聯展的方式，策畫出一場別開生面的同學會，這也是東京藝大首度以此形式展出，不啻對於臺灣當代藝術或東京藝術大學本身而言，皆意義非凡。

此外，賴清德一行也特地運用行程空檔，訪問東京三處文化機構，包括私營的森美術館，以及公立的江戶東京博物館和東京都美術館，三館所展策與展覽定位上都別具特色，對於臺南市目前正在興建的美術館及未來在其他文化場館的規劃上皆具高度參考價值。

此次市府訪問團除延續六月上海行的基調，以藝術文化交流出發東京，參訪文化館所；透過市府與作家合作出版的文化走讀新書打入日本讀者市場，對於十月底即將直航的「臺南-關西」航線，也預先做好準備，成果可說相當豐碩。